Porównanie tłumaczeń Hioba 18:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, to spotyka mieszkanie niegodziwego i tak jest z miejscem tego, który nie chciał znać Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak! To spotyka siedziby niegodziwego, tak się dzieje z miejscem tego, który nie chciał znać Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takie są mieszkania niegodziwych i takie jest miejsce tego, który nie zna Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takoweć są mieszkania niezbożnego, i do tego przychodzi temu, który nie zna Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są tedy przybytki niezbożnego i to miejsce tego, który nie zna Boga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc takie mieszkanie grzesznika: tu miejsce tego, kto Boga znać nie chce? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak to jest z mieszkaniem bezbożnika, tak jest z domem tego, który nie zna Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak jest z domem bezbożnika i takie jest miejsce tego, kto nie uznaje Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taka jest siedziba złoczyńcy i tak się stanie z domem człowieka, który nie chce znać Boga”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto taki jest los domu bezbożnika i tylko takie miejsce tego, który Boga nie uznaje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це доми неправедних, це ж місце тих, що не знають Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak oto bywa z mieszkaniem szalbierza; takim jest miejsce tego, co nie znał Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Takie to są przybytki złoczyńcy i oto miejsce tego, który nie poznał Boga”. |